I can choose to make a difference.

Je peux faire un geste qui compte.

ᓂᑭᐊᓇᔭᖃᑭᓐᓇᖅᑐᖓ ᐊᓯᑦᔫᓯᒪᓂᐊᕐᒪ.

I can vote!

Je peux voter!

ᓂᑭᐊᑭᓐᓇᖅᑐᖓ!

www.elections.ca
1 800 463-6868

Elections Canada

Aboriginal Participation in Federal Elections

March 10, 1960 marks the day that the right to vote was extended to First Nations (Status Indians). Hence, it has been 45 years since the franchise was available to all Aboriginal peoples in Canada, consisting of Inuit, Métis and First Nations. However, research during the past decade has shown that the indigenous peoples of this land have continued to vote at lower rates, on average, than other Canadians, particularly in urban centres. Elections Canada has taken many steps to make Aboriginal people in Canada more aware of their right to vote and the electoral process more accessible to them. I wish to inform you about our initiatives for this general election.

I keep in regular touch with leaders and youth from all of the national Aboriginal organizations. Your advice and suggestions are very welcome and helpful, and I wish to thank you for this partnership in democracy.

Jean-Pierre Kingsley
Chief Electoral Officer of Canada

Participation des Autochtones aux élections fédérales

C'est le 10 mars 1960 que le droit de vote a été accordé aux Premières nations (Indiens de plein droit). Depuis 45 ans, tous les Autochtones du Canada, c'est-à-dire les Inuits, les Métis et les membres des Premières nations, peuvent donc voter aux élections fédérales. Cependant, des recherches démontrent qu'au cours des 10 dernières années, le taux de participation des Autochtones aux élections est plus faible, en moyenne, que celui des autres Canadiens, particulièrement dans les centres urbains. Élections Canada a pris de nombreuses mesures pour sensibiliser les Autochtones du Canada à leur droit de vote et faciliter leur accès au processus électoral. Ce bulletin contient de l'information sur nos initiatives en vue de la prochaine élection générale fédérale.

Je rencontre régulièrement des dirigeants et des jeunes de toutes les organisations autochtones nationales. Je vous remercie tous pour les précieux conseils et suggestions que vous me fournissez. Cela témoigne de votre intérêt pour la démocratie.

Jean-Pierre Kingsley
Directeur général des élections du Canada

ᓄᓇᖅᑲᖅᑳᖅᓯᒪᔪᑦ ᐃᓚᐅᔪᑦ ᒐᕙᒪᑐᖃᑦᑯ ᓂᕈᐊᖅᑎᓪᓗᒋᑦ

ᒪᑦᓯ 10, 1960 ᓇᓗᓇᐃᖅᓯᔪᖅ ᐅᓪᓗᒥ ᐱᔪᓇᖅᓂᖃᖅᑐᖅᑐᖅᑐ

Reaching Out to Inform and Ensure Access

At the last general election in 2004, Elections Canada expanded the Aboriginal Community Relations Officer Program. The returning officers appointed 164 officers to help with targeted revision, arrange polling stations within the Aboriginal communities, ensure that Aboriginal poll officials were recruited and trained, and inform the returning officers about issues of concern to the local Aboriginal community. Our Aboriginal Elder and Youth Program provided interpretation and identification services to electors who are unfamiliar with the election process. There were 173 elders and 182 youth present at 262 polling stations. We will continue to provide and improve these services and to have more polling stations in locations accessible to Aboriginal people.

For this election, we are again placing information resources in the hands of Aboriginal communities across the country. A guide for voters will be mailed to Friendship Centres, posters will be distributed to Aboriginal organizations, and information packages will be provided to Aboriginal print, radio and television outlets. On the Elections Canada Web site, we will again post materials in frequently used Aboriginal languages. We will also use a variety of Aboriginal media to distribute newspaper, radio and television advertisements.

Une campagne d'information et de motivation

À la dernière élection générale, en 2004, Élections Canada a élargi le Programme des agents des relations communautaires auprès des Autochtones. Les directeurs du scrutin ont nommé 164 de ces agents, qui ont contribué à la révision ciblée, aidé à l'établissement de bureaux de scrutin dans les collectivités autochtones, veillé à ce que des Autochtones soient embauchés et formés en tant que fonctionnaires électoraux, et renseigné les directeurs du scrutin sur toute question préoccupant la collectivité autochtone locale. De plus, notre Programme des aînés et des jeunes autochtones a fourni des services d'interprétation et d'identification aux électeurs qui ne connaissaient pas bien le processus électoral. Un total de 173 aînés et 182 jeunes y ont participé dans 262 bureaux de scrutin. Nous continuerons d'offrir et d'améliorer ces services, de manière à ce qu'encore plus de bureaux de scrutin soient installés à des endroits accessibles aux Autochtones.

À cette élection, nous mettrons de nouveau des ressources d'information à la disposition des collectivités autochtones de tout le pays. Les centres d'amitié recevront par la poste un guide à l'intention des électeurs, des affiches seront distribuées à des organisations autochtones, et une trousse d'information sera remise aux journaux et aux stations de radio et de télévision autochtones. Sur le site Web d'Élections Canada, nous afficherons à nouveau des documents traduits en langues autochtones fréquemment utilisées, et nous utiliserons divers médias autochtones, tels que les journaux, la radio et la télévision, pour diffuser des annonces.

ᖃᐅᔨᑎᑦᑎᒋᐊᕐᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑐᖅᑕᐅᒍᓐᓇᑦᑎᐊᖅᓗᑎᒃ

ᑕᐃᒃᑲᓂ ᑕᒪᕐᒥᒃ ᓄᓇᖃᖅᑐᑦ ᓂᕈᐊᓇᐊᖃᕐᑎᓪᓗᒋᑦ 2004, ᓂᕈᐊᖅᑐᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᑲᓇᑕᒥ ᐅᖓᕙᓇᐊᑲᓐᓂᓚᐅᖅᑐᑦ ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᓯᒪᔪᑦ ᓄᓇᖃᖅᑐᓄᑦ ᐱᓕᕆᔪᓂᒃ ᓴᓇᔨ ᐱᓕᕆᑎᑦᑎᔾᔪᑕᐅᔪᖅ. ᑖᒃᑯᐊ ᓂᕈᐊᖅᑐᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᑎᑯᐊᖅᑕᐅᓯᒪᔪᑦ 164-ᖓᔪᑦ ᐃᑲᔪᖅᓂᐊᖅᓗᑎᒃ ᑐᕋᖅᑕᐅᔪᓂᒃ ᐋᕿᒋᐊᕈᑎᓂᐊᖅᑐᓄᑦ, ᐋᕿᒃᓯᐃᖃᑦᑕᖅᓗᑎᒃ ᓂᕈᐊᕐᕕᐅᓂᐊᖅᑐᓂᒃ ᐃᓗᐊᓐᓂ ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᓯᒪᔪᑦ ᓄᓇᕆᓐᓂ, ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᕐᑎᑕᐅᓗᑎᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓕᒻᒪᒃᓴᔭᐅᓗᑎᒃ ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᓯᒪᔪᑦ ᓂᕈᐊᖅᑐᓕᕆᓂᐊᖅᑐᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᖃᐅᔨᒪᑎᓪᓗᒋᑦ ᓂᕈᐊᖅᑐᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᓴᓇᔨᖏᑦ ᑕᒪᒃᑯᓐᖓ ᐱᔾᔪᑕᐅᔪᓂᒃ ᐃᓱᒪᓗᑎᖏᓐᓂᒃ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᓯᒪᔪᑦ ᐊᖏᕐᕋᖏᓐᓂ. ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᓯᒪᔪᑦ ᐃᓐᓇᑐᖃᕗᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᒃᑯᒃᑐᑦ ᐱᓕᕆᑎᑦᑎᔾᔪᑕᐅᔪᑦ ᐃᓄᒃᑎᑑᓕᕈᑎᓗᒋᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᓗᓇᐃᔭᐃᑦᑎᐊᖅᓗᑎᒃ ᐱᔨᑦᑎᕋᕐᓗᒋᑦ ᓂᕈᐊᕐᑎᓄᑦ ᑖᒃᑯᐊᓗ ᖃᐅᔨᒪᓗᐊᓐᖏᑦᑐᑦ ᓂᕈᐊᖅᑐᓕᕆᓂᐅᑉ ᐃᖏᕐᕋᓐᖓᓂᒃ. ᑕᐃᒪᓗ 173-ᖓᓚᐅᖅᑐᑦ ᐃᓐᓇᑐᖃᐃᑦ ᐊᒻᒪᓗ 182 ᒪᒃᑯᒃᑐᑦ ᑭᒡᒐᖅᑐᖅᓗᒋᑦ ᑕᐃᒃᑲᓂ 262 ᓂᕈᐊᕐᕕᐅᔪᓂ. ᑕᐃᒃᑲᓂ ᑭᖑᓪᓕᕐᒥᖅ ᓂᕈᐊᓕᕐᐸᑕ, ᒃᔪᓯᔪᒥᒃ ᑐᓂᓯᓯᒪᓂᐊᖅᑐᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓯᑮᓪᓕᕐᑎᓪᓗᒋᑦ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐱᔨᑦᑎᕋᐅᑕᐅᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᕈᐊᕐᕕᐅᓂᐊᖅᑐᑦ ᐃᓂᖏᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᒍᓐᓇᖅᓗᑎᒃ ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᓯᒪᔪᓄᑦ.

ᑕᒪᑐᒧᖓ ᓂᕈᐊᖅᑐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ, ᐱᒋᐊᕐᓂᐊᖅᑐᒍᑦ ᐋᕿᒃᓯᓯᒪᓗᑕ ᖃᐅᔨᒪᔾᔪᑕᐅᓂᐊᖅᑐᓂᒃ ᐊᑐᐃᓐᓇᔪᓂᒃ ᐃᓗᐊᓐᓂ ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᓯᒪᔪᑦ ᓄᓇᕆᓐᓂ ᓇᓂᑐᐃᓐᓇᖅ ᑲᓇᑕᒥ. ᑐᑭᒧᐊᒍᑎᑦ ᓂᕈᐊᖅᓂᐊᖅᑐᓄᑦ ᑎᑎᖃᒃᑯᓇᒃᑎᒍᑦ ᐊᐅᓪᓕᕐᑎᑕᐅᓂᐊᖅᑐᑦ ᐅᐸᒃᑕᐅᓯᒪᕙᒃᑐᓄᑦ, ᐊᑭᐊᕐᒥᐅᑕᐃᑦ ᑐᓂᐅᖃᐅᑕᐅᓂᐊᖅᑐᑦ ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᓯᒪᔪᑦ ᐊᐅᓪᓕᓯᔨᖏᓐᓄᑦ, ᑕᒪᒃᑯᐊ ᖃᐅᔨᒪᑎᑦᑎᔪᑦ ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ ᑐᓂᔭᐅᓯᒪᓂᐊᖅᑐᖅ ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᓯᒪᔪᓄᑦ ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓗᑎᒃ, ᓈᓚᐅᑎᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᓚᕕᓴᒃᑯᑦ. ᓂᕈᐊᖅᑐᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᑲᓇᑕᒥ ᓯᓚᕐᔪᐊᑰᕈᓐᓇᐅᑎᖓ ᖃᓇᑕᐅᔭᒃᑯᑦ ᐃᓂᖓᓂᑦ, ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᖃᑦᑕᖅᓂᐊᖅᑐᑦ ᓯᓇᒐᓚᖏᓐᓂᒃ ᐊᑯᓚᐃᑦᑐᒥᒃ ᐊᑐᖅᑕᐅᓂᐊᖅᑐᓂᒃ ᐅᖃᐅᓯᖃᑎᒋᓗᒋᑦ. ᐊᑐᖅᓯᓂᐊᕐᒥᔪᒍᑦ ᐊᔾᔨᒌᓐᖏᑦᑐᓂᒃ ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᓯᒪᔪᑦ ᑐᓴᐅᑎᓕᕆᔾᔪᑎᖏᓐᓂᒃ ᑕᒪᐅᓐᓇ ᐱᕝᕙᓪᓕᐊᔪᓕᕆᔪᑎᒍᑦ, ᓈᓚᐅᑎᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᓚᕕᓴᒃᑯᑦ ᑐᓴᐅᒪᑎᑦᑎᓗᑕ.

Reaching Out to Inform and Ensure Access

At the last general election in 2004, Elections Canada expanded the Aboriginal Community Relations Officer Program. The returning officers appointed 164 officers to help with targeted revision, arrange polling stations within the Aboriginal communities, ensure that Aboriginal poll officials were recruited and trained, and inform the returning officers about issues of concern to the local Aboriginal community. Our Aboriginal Elder and Youth Program provided interpretation and identification services to electors who are unfamiliar with the election process. There were 173 elders and 182 youth present at 262 polling stations. We will continue to provide and improve these services and to have more polling stations in locations accessible to Aboriginal people.

For this election, we are again placing information resources in the hands of Aboriginal communities across the country. A guide for voters will be mailed to Friendship Centres, posters will be distributed to Aboriginal organizations, and information packages will be provided to Aboriginal print, radio and television outlets. On the Elections Canada Web site, we will again post materials in frequently used Aboriginal languages. We will also use a variety of Aboriginal media to distribute newspaper, radio and television advertisements.

Une campagne d'information et de motivation

À la dernière élection générale, en 2004, Élections Canada a élargi le Programme des agents des relations communautaires auprès des Autochtones. Les directeurs du scrutin ont nommé 164 de ces agents, qui ont contribué à la révision ciblée, aidé à l'établissement de bureaux de scrutin dans les collectivités autochtones, veillé à ce que des Autochtones soient embauchés et formés en tant que fonctionnaires électoraux, et renseigné les directeurs du scrutin sur toute question préoccupant la collectivité autochtone locale. De plus, notre Programme des aînés et des jeunes autochtones a fourni des services d'interprétation et d'identification aux électeurs qui ne connaissaient pas bien le processus électoral. Un total de 173 aînés et 182 jeunes y ont participé dans 262 bureaux de scrutin. Nous continuerons d'offrir et d'améliorer ces services, de manière à ce qu'encore plus de bureaux de scrutin soient installés à des endroits accessibles aux Autochtones.

À cette élection, nous mettrons de nouveau des ressources d'information à la disposition des collectivités autochtones de tout le pays. Les centres d'amitié recevront par la poste un guide à l'intention des électeurs, des affiches seront distribuées à des organisations autochtones, et une trousse d'information sera remise aux journaux et aux stations de radio et de télévision autochtones. Sur le site Web d'Élections Canada, nous afficherons à nouveau des documents traduits en langues autochtones fréquemment utilisées, et nous utiliserons divers médias autochtones, tels que les journaux, la radio et la télévision, pour diffuser des annonces.

An Ongoing Commitment

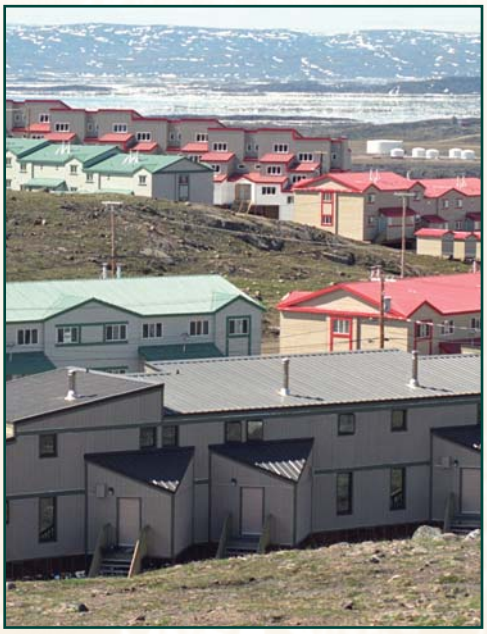
We continue to build on our experiences in the elections of the past decade. Our consultations with many of you are helping Elections Canada ensure that its programs and information respect the diversity of the many Aboriginal communities throughout Canada.

We again invite your suggestions as we consult with you further to develop additional initiatives.

Un engagement continu

Nous désirons mettre à profit l'expérience que nous avons acquise lors des élections de la dernière décennie. Les consultations que nous tenons avec bon nombre d'entre vous aident Élections Canada à faire en sorte que ses programmes et ses documents d'information respectent la diversité des nombreuses collectivités autochtones du Canada.

Nous tenons à poursuivre nos consultations pour l'élaboration d'autres initiatives du genre, et nous vous invitons à nous faire part de vos suggestions.



ᑲᔪᓯᔪᒥᒃ ᐊᖏᖅᓯᒪᓂᖅ

ᑲᔪᓯᔪᒥᒃ ᐋᕿᒃᓯᕝᕕᒋᓪᓗᑕ ᐊᑐᖅᓱᐅᖅᓯᒪᓕᖅᑐᑎᒍᑦ ᑕᒪᐅᓐᓇ ᓂᕈᐊᖅᑐᓕᕆᓂᒃᑯᑦ ᐊᓂᒍᖅᓯᒪᓕᖅᑐᓂ ᖁᓕᑦ ᐊᕐᕌᒍᓂ. ᕿᒥᕐᕈᐊᖃᑎᒌᖃᑦᑕᕐᓂᕗᑦ ᑖᒃᑯᐊᓗ ᐊᒥᓲᔪᓯ ᐃᑲᔪᖅᓯᖅᑐᓯ ᓂᕈᐊᖅᑐᓕᕆᔨᒃᑯᓂ ᑲᓇᑕᒥ ᐃᒃᐱᒋᔭᐅᑦᑎᐊᖑᓪᓗᒋᑦ ᐊᔾᔨᒌᙱᓂᕗᑦ ᐊᒥᓱᑦ ᓄᓇᖅᑲᖅᑳᖅᓯᒪᔪᑦ ᓇᓂᑐᐃᓐᓇᖅ ᑲᓇᑕᒥ.

ᓱᓕ ᑐᔅᑎᑦᑎᖑᔭᕗᒍᑦ ᐃᓱᒪᓕᕈᑎᒃᓴᑦᓯᓂᒃ ᑕᐃᒪᓗ ᕿᒥᕐᕈᐊᖃᑎᒌᖕᓂᐊᖅᑎᓪᓗᑕ ᓄᐃᑉᐸᓪᓕᐊᖑᓪᓗᒋᑦ ᐊᐅᓚᔾᔭᒋᐊᖅᑎᑦᑎᔪᑎᒃᓴᑲᖕᓂᑦ.

For more information, please contact your local Elections Canada office. You'll find the number on our Web site or by calling our toll-free number.

www.elections.ca
1 800 463-6868

TTY 1 800 361-8935 for people who are deaf or hard of hearing

Pour plus de renseignements, communiquez avec votre bureau local d'Élections Canada. Vous trouverez le numéro sur notre site Web ou en composant notre numéro sans frais.

www.elections.ca
1 800 463-6868

ATS 1 800 361-8935 pour les personnes sourdes ou malentendantes

ᑐᑭᓯᒋᐊᑲᖕᓂᕈᒪᒍᕕᑦ, ᐅᖃᖃᑎᒋᓗᒍ ᓄᓇᑦᓯᓂ ᓂᕈᐊᖅᑐᓂᓇᔨᒃᑯ ᑲᓇᑕᒥ ᑎᑎᕋᖕᖓᑦ. ᓈᓴᐅᑎᖓᑦ ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᖅ ᓱᓕᕐᔪᐊᑰᕈᓐᓇᐅᑎᑦᑎᒍᑦ ᖃᓇᑕᐅᔭᕐᒥ ᐅᖏᔅᓗᓐᓂᑦ ᐅᖃᓗᒃᑎᑦ ᐊᕿᖃᓇᐊᖃᖕᓂᑦᑐᒧᑦ ᐅᖃᓗᑎᒧᑦ.

www.elections.ca
1 800 463-6868

ᑐᕐᑎᐊᖕᓂᑦᑐᓄᑦ **1 800 361-8935**

EC 93229 (04/05)